

les seves relacions bilaterals i la cooperació ja existent en diversos àmbits amb aquest acord en matèria d'intercanvi d'informació fiscal, per adaptar-se als estàndards internacionals en matèria de transparència de l'activitat financera.

Aquest acord consta de 12 articles els quals preveuen l'objecte i l'àmbit d'aplicació, la competència, els impostos coberts per l'acord, les definicions dels diversos conceptes emprats en l'acord, els intercanvis d'informació mitjançant una sol·licitud, els controls fiscals a l'es-tranger, la possibilitat de denegar una sol·licitud, la confidencialitat de les dades, les costes, el procediment d'amigable composició, l'entrada en vigor i la denúncia.

L'acord comporta, com Annex I, les directives per a la presència en el territori d'una part de funcionaris fiscals de l'altra part amb la finalitat de regular els supòsits, les formalitats, el desenvolupament del control fiscal i la identificació dels funcionaris fiscals a l'hora de recopilar informació per determinar l'impost de la renda i sobre el valor afegit d'una part o d'ambdues parts.

L'acord va acompanyat també d'un Protocol annex en el qual s'assenyala la bona predisposició d'ambdós estats per negociar un conveni per evitar les dobles imposicions quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit.

Un cop ratificat, l'acord entrarà en vigor a partir de la data de la segona de les notificacions. Pel que fa a matèries fiscals penals, serà d'aplicació a partir de la data de la segona notificació; i pel que fa a les altres qüestions previstes en l'article 1, respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'1 de gener de l'any següent a l'entrada en vigor de l'acord.

Ateses les consideracions exposades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne de Bèlgica per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest acord.

Casa de la Vall, 13 de maig del 2010

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Coprínceps d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Coprínceps d'Andorra

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne de Bèlgica per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra

i

el Govern del Regne de Bèlgica,

amb el desig de facilitar l'intercanvi d'informació en matèria fiscal,

acorden el següent:

Article 1

Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les parts, mitjançant les seves autoritats competents, es presten assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement rellevant per administrar i aplicar la legislació interna de les parts relativa als impostos als quals fa referència aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement rellevant per determinar, establir o recaptar impostos sobre les persones que estiguin subjectes a aquests impostos, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals comesos per aquestes persones. L'intercanvi d'informació es fa d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8.

Article 2

Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o de

persones subjectes a la seva competència territorial, o que persones subjectes a la seva competència territorial no puguin obtenir.

Article 3

Impostos coberts

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents recaptats per les parts o pel seu compte:

a) pel que fa a Andorra, l'impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries, l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries i els altres impostos directes existents per les lleis;

b) pel que fa a Bèlgica,

- (i) l'impost sobre la renda de les persones físiques;
- (ii) l'impost sobre la renda de societats;
- (iii) l'impost sobre la renda de les persones morals;
- (iv) l'impost sobre la renda dels no-residents;
- (v) l'impost sobre el valor afegit.

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les parts, mitjançant les seves autoritats competents, així ho acorden. L'autoritat competent de cada part notifica a l'altra part les modificacions legislatives substancials que afectin les obligacions a les quals aquesta part se sotmet segons aquest Acord.

3. Pel que fa als impostos recaptats a Bèlgica per les subdivisions polítiques i les col·lectivitats locals o pel seu compte, aquest Acord únicament s'aplicarà a partir de la data en què Bèlgica notifiqui a Andorra mitjançant la via diplomàtica el seu consentiment a l'aplicació d'aquesta disposició.

Article 4

Definicions

1. En aquest Acord s'entén per:

a) "Andorra", el Principat d'Andorra, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del Principat d'Andorra, inclòs tot l'espai sobre el qual, de conformitat amb el dret internacional, el Principat d'Andorra

exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;

b) "Bèlgica", el Regne de Bèlgica, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del Regne de Bèlgica, inclòs el mar territorial, així com les zones marítimes i els espais aeris sobre els quals, de conformitat amb el dret internacional, el Regne de Bèlgica exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;

c) "fons o pla d'inversió col·lectiva", qualsevol instrument d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica;

d) "fons o pla d'inversió col·lectiva pública", qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què la compra, la venda o la recompra d'accions o d'altres participacions no estan restringides implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

e) "societat", qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com una persona jurídica a efectes tributaris;

f) "autoritat competent",

(i) en el cas d'Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;

(ii) en el cas de Bèlgica, el ministre de Finances o el seu representant autoritzat;

g) "dret penal", les disposicions penals qualificades com a tal en el dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis;

h) en matèria fiscal penal", qualsevol assumpte fiscal que impliqui un acte intencionat i que la part requeridora pugui enjudiciar d'acord amb el seu dret penal;

i) "informació", qualsevol fet, declaració o document, amb independència de la seva forma;

j) "mesures de recopilació d'informació", les disposicions legislatives i reglamentàries i els procediments administratius o judicials que permetin a una part requerida obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;

k) "persona", les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament o grup de persones;

l) "classe principal d'accions", la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;

m) "societat que cotitza en borsa", qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes "pel públic" si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

n) "mercat de valors reconegut", qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts;

o) "part requerida", la part d'aquest Acord a la qual se sol·licita proporcionar o que hagi proporcionat informació en resposta a una sol·licitud;

p) "part requeridora", la part d'aquest Acord que presenta una sol·licitud d'informació o que ha rebut informació de la part requerida;

q) "impost", qualsevol impost cobert per aquest Acord.

2. Pel que fa a l'aplicació d'aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts, qualsevol terme o expressió que no hi estigui definit, tret que el context requereixi una interpretació diferent, s'interpreta d'acord amb la legislació vigent de la part en aquell moment, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres branques del dret de la part.

Article 5

Intercanvi d'informació mitjançant una sol·licitud

1. L'autoritat competent de la part requerida proporciona, a petició de la part requeridora, informació per a les finalitats previstes en l'article 1. Aquesta informació ha de ser intercanviada independentment del fet que la part requerida necessiti, o no, aquesta informació per a finalitats fiscals pròpies, o que l'acte objecte d'investigació hagi constituït, o no, una infracció penal segons

el dret de la part requerida si aquesta conducta ha tingut lloc en el territori de la part requerida. L'autoritat competent de la part requeridora únicament formula una sol·licitud d'informació, d'acord amb aquest article, quan no pugui obtenir la informació sol·licitada per altres mitjans, tret que això suposi dificultats desproporcionades.

2. Si la informació de què disposa l'autoritat competent de la part requerida no és suficient per poder donar compliment a la sol·licitud d'informació, la part requerida recorre a totes les mesures pertinents de recopilació d'informació per proporcionar a la part requeridora la informació sol·licitada, independentment que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies.

3. Si l'autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l'autoritat competent de la part requerida proporciona informació en virtut d'aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. Malgrat qualsevol disposició contrària del seu dret intern, en virtut dels articles 1 i 2 d'aquest Acord, cada part disposa del dret d'obtenir i de proporcionar:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres, fidúcies, fundacions i qualsevol persona que actuï en qualitat de mandatària o fiduciària;

b) informació relativa a la propietat de societats, societats de persones, plans d'inversió col·lectiva, fidúcies, fundacions i altres persones, inclosa la informació sobre aquestes persones quan formen part d'una cadena de propietat, i

(i) en el cas de plans d'inversió col·lectiva, informació sobre les accions i altres participacions;

(ii) en el cas de fidúcies (trusts), informació sobre els membres, els fiduciàries, els protectors i els beneficiaris;

(iii) en el cas de fundacions, informació sobre els fundadors, els membres del consell de la fundació i els beneficiaris, i

(iv) en el cas de les persones que no són ni plans d'inversió col·lectiva, ni fidúcies, ni fundacions, informació equivalent a la informació esmentada en els punts (i) a (iii).

5. Les sol·licituds d'informació es formulen per escrit, de la forma més detallada possible, i han d'incloure:

- a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació;
- b) el període de temps sobre el qual se sol·licita la informació;
- c) el tipus d'informació sol·licitada i la forma en què la part requeridora prefereix rebre-la;
- d) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;
- e) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada és previsiblement pertinent per a l'aplicació i execució de la legislació fiscal de la part requeridora, referida a l'article 3, pel que fa a la persona identificada en la lletra a) d'aquest apartat;
- f) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada existeix en la part requerida o que una persona sota la jurisdicció de la part requerida la posseeix o pot obtenir-la;
- g) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones de les quals es pot pensar que disposen o estan en situació d'obtenir la informació sol·licitada;
- h) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a aquest Acord;

i) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte aquells que suposarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida acusa recepció de la sol·licitud de l'autoritat competent de la part requeridora, l'informa de qualsevol demora que sorgeixi durant el procés de recopilació d'informació i s'esforça a transmetre la informació sol·licitada a la part requeridora amb la menor demora possible.

Article 6

Controls fiscals a l'estranger

1. L'autoritat competent de la part requeridora pot sol·licitar a l'autoritat competent de la part requerida que autoritzi a representants de l'autoritat competent de la part requeridora a entrar en el territori de la part requerida per entrevistar persones físiques i examinar documents, amb el consentiment previ per escrit d'aquestes persones o d'altres persones concernides. L'autoritat competent de la part requeridora notifica a l'autoritat competent de la part requerida la data i el lloc de l'entrevista a les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent de la part requeridora, l'autoritat competent de la part requerida pot autoritzar els representants de l'autoritat competent de la part requeridora a assistir a un control fiscal en el territori de la part requerida.

3. Si s'accepta la sol·licitud prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part requerida que dugui a terme el control notifica, al més aviat possible, a l'autoritat competent de la part requeridora la data i el lloc del control, l'autoritat o la persona autoritzada per dur a terme el control, i els procediments i les condicions requerits per la part requerida per dur a terme el control. Qualsevol decisió relativa al desenvolupament del control és adoptada per la part requerida que porta a terme el control.

4. Les directives per a la presència en el territori d'una part de funcionaris fiscals de l'altra part figuren a l'annex I.

Article 7

Possibilitat de denegar una sol·licitud

1. L'autoritat competent de la part requerida pot denegar l'assistència:

- a) quan la sol·licitud no estigui formulada de conformitat amb aquest Acord;
- b) quan la part requeridora no hagi esgotat tots els mitjans de què disposa en el seu territori per obtenir la informació, tret que recórrer-hi suposi dificultats desproporcionades, o
- c) quan la divulgació de la informació sol·licitada sigui contrària a l'ordre públic.

2. Aquest Acord no obliga a cap part a revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials. Excepte allò establert anteriorment, la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no serà considerada un secret o procediment comercial pel simple fet que reuneixi els criteris previstos en aquest apartat.

3. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la demanda fiscal objecte de la sol·licitud sigui objecte d'oposició.

4. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa que discrimini un nacional o ciutadà de la part requerida respecte a un nacional o ciutadà de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

Article 8

Confidencialitat

Tota la informació rebuda per una part en aplicació d'aquest Acord és confidencial i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) subjectes a la competència d'aquesta part i concernides per l'establiment, el control, la recaptació o l'execució dels impostos previstos en aquest Acord, o per les demandes i decisions sobre els recursos relatius a aquests impostos. Aquestes persones o autoritats únicament poden emprar la informació proporcionada per a les finalitats esmentades. Poden revelar-la en el marc d'audiències públiques de tribunals o de resolucions judicials. Aquesta informació no pot ser revelada a cap altra persona, entitat o autoritat estrangera sense el consentiment previ per escrit de l'autoritat competent de la part requerida.

Article 9

Costes

Tret que les autoritats competents de les parts ho acordin altrament, les costes indirectes que es derivin de l'assistència prestada van a càrrec de la part requerida, i les despeses directes que derivin de l'assistència prestada (incloses les despeses que derivin dels serveis prestats per assessors externs en el marc

d'un contenció o amb altres finalitats) són assumides per la part requeridora. Les autoritats competents es consulten periòdicament sobre aquest article, especialment l'autoritat competent de la part requerida informa a la bestreta a l'autoritat competent de la part requeridora si es preveu que les costes que deriven d'una sol·licitud determinada siguin importants.

Article 10

Procediment d'amigable composició

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autoritats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A banda dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts poden decidir de mutu acord els procediments a seguir pel que fa als articles 5, 6 i 9.

3. Les autoritats competents de les parts poden establir una comunicació directa per assolir un acord respecte a aquest article.

Article 11

Entrada en vigor

Cada part notifica a l'altra el compliment dels procediments establerts per la seva legislació pel que fa a l'entrada en vigor d'aquest Acord. Aquest Acord entrarà en vigor a la data de la segona de les notificacions, i tindrà efecte:

- a) en matèria fiscal penal a comptar d'aquesta data; i
- b) pel que fa a les altres qüestions previstes en l'article 1, respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'u de gener de l'any següent a l'any d'entrada en vigor de l'Acord o, en el cas que no hi hagi període impositiu, pel que fa a totes les obligacions fiscals generades a partir de l'u de gener de l'any següent a l'any d'entrada en vigor de l'Acord.

Article 12

Denúncia

1. Cada part pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia per escrit.

2. Aquesta denúncia té efecte el primer dia del mes següent a la fi del període de tres mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de denúncia de l'altra part. Totes les sol·licituds rebudes fins a la data efectiva de la denúncia seran tractades de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord.

3. La part que denuncia l'Acord segeix obligada per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotassignats, degudament autoritzats pels governs respectius, signen aquest Acord.

Brussel·les, el 23 d'octubre del 2009, fet en dos exemplars, en les llengües catalana, neerlandesa i francesa. Tots els textos són igualment fefaents. El text en llengua francesa preval en cas de divergència entre els textos.

*Pel Govern
del Principat d'Andorra*

*Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern*

*Pel Govern
del Regne de Bèlgica*

*Didier Reynders
Ministre de Finances*

Annex I

Directives per a la presència en el territori d'una part de funcionaris fiscals de l'altra part

De conformitat amb les disposicions següents, funcionaris de l'administració fiscal d'una part poden estar en el territori de l'altra part a fi de recopilar la informació útil per determinar l'impost sobre la renda i l'impost sobre el valor afegit d'una part o d'ambdues parts.

A. Generalitats

Una sol·licitud que tingui per objectiu autoritzar la presència de funcionaris fiscals d'una part durant un control fiscal en el territori de l'altra part es formulada en casos particulars, concretament:

- a. quan hi hagi indicis d'irregularitats o de fraus transfronterers importants en una de les parts o en ambdues parts;
- b. casos complexos que requereixin la presència d'aquests funcionaris;

c. casos que prescriguin properament i per als quals la presència d'aquests funcionaris pot accelerar la investigació;

d. investigacions conjuntes en el marc de controls bilaterals o multilaterals.

Les autoritats competents poden autoritzar la presència de funcionaris fiscals d'una part en el territori de l'altra part en casos diferents dels previstos en aquest apartat A.

D'acord amb el principi de reciprocitat, una part autoritza, en casos similars, la presència en el seu territori de funcionaris fiscals de l'altra part.

B. Condicions per presentar una sol·licitud

La sol·licitud de presència de funcionaris fiscals d'una part en el territori de l'altra part ha de ser motivada, feta per escrit i remet a una investigació específica. Ha d'incloure les accions dutes a terme per la part requeridora per obtenir la informació desitjada. L'autoritat competent de la part requerida pren una decisió a tot tardar durant els tres mesos a comptar de la data de recepció de la sol·licitud. En cas d'urgència, degudament motivada, es pren la decisió en un mes.

Si la sol·licitud és acceptada, l'autoritat competent de la part requerida informa, amb la màxima celeritat, l'autoritat competent de la part requeridora de la data i el lloc del control, i de la identitat de l'autoritat o del funcionari fiscal designat per dur a terme el control.

C. Desenvolupament del control fiscal

Els funcionaris fiscals de la part requerida duen a terme el control. Els funcionaris visitants estan autoritzats a assistir a fases del control que poden ser interessants per a la investigació de la part requeridora. Els funcionaris visitants respecten la legislació de la part requerida.

Prèvia demanda, els funcionaris visitants tenen accés als llibres, documents i altres dades i suports d'informació que poden ser interessants en el marc de la investigació.

De conformitat amb les disposicions de la legislació de la part en el territori de la qual té lloc el control, els funcionaris visitants obtenen, prèvia demanda, còpies i/o fotocòpies de les dades i informació anteriorment esmentades.

La part requeridora no pot emprar les dades i la informació recopilades durant el control dut a terme en el territori de l'altra part fins que no hagin estat comunicades mitjançant les autoritats competents.

D. Identificació

Els funcionaris fiscals d'una part, la presència dels quals està prevista en el territori de l'altra part, són designats per escrit i han de dur una autorització oficial que acrediti que actuen en nom de la primera part. En tots els casos, els funcionaris han de poder demostrar la seva condició mitjançant un mandat o qualsevol altra prova de legitimitació proporcionada pel servei al qual pertanyen.

Protocol

En signar l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne de Bèlgica per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, les parts acorden que les disposicions següents formen part integrant de l'Acord:

“El Principat d'Andorra i el Regne de Bèlgica i confirmen la seva bona predisposició a negociar un conveni per evitar les dobles imposicions quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit. Aquest conveni definirà el procediment administratiu de l'intercanvi d'informació en matèria fiscal i substituirà aquest Acord. La negociació s'iniciarà durant l'any següent a l'aprovació pel Parlament andorrà d'una llei relativa a la introducció en el Principat d'Andorra d'un impost sobre la renda de les societats.”

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats per les parts respectives, signen aquest Protocol.

Brussel·les, el 23 d'octubre del 2009, fet en dos exemplars originals en les llengües catalana, neerlandesa i francesa. Tots els textos són igualment fefaents. El text en llengua francesa preval en cas de divergència entre els textos.

*Pel Govern
del Principat d'Andorra*

*Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern*

*Pel Govern
del Regne de Bèlgica*

*Didier Reynders
Ministre de Finances*

Acord en llengua francesa

Accord entre le Gouvernement de la Principauté d'Andorre et le Gouvernement du Royaume de Belgique en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale

Le Gouvernement de la Principauté d'Andorre

Et

le Gouvernement du Royaume de Belgique,

souhaitant faciliter l'échange de renseignements en matière fiscale,

sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

Objet et champ d'application de l'Accord

Les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, s'accordent une assistance par l'échange de renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de la législation interne des Parties relative aux impôts visés par le présent Accord, y compris les renseignements vraisemblablement pertinents pour la détermination, l'établissement, l'application ou la perception de l'impôt en ce qui concerne les personnes soumises à ces impôts ou pour les enquêtes ou poursuites en matière fiscale se rapportant à ces personnes. Les renseignements sont échangés conformément aux dispositions du présent Accord et traités comme confidentiels selon les modalités prévues à l'article 8.

Article 2

Compétence

Une Partie requise n'a pas obligation de fournir des renseignements qui ne sont pas détenus par ses autorités ou

en la possession de personnes relevant de sa compétence territoriale, ou qui ne peuvent être obtenus par des personnes relevant de sa compétence territoriale.

Article 3

Impôts visés

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants perçus par ou pour le compte des Parties:

- a) en ce qui concerne l'Andorre, l'impôt sur les transmissions patrimoniales immobilières, l'impôt sur les plus-values des transmissions patrimoniales immobilières et les impôts directs existants imposés par les lois;
- b) en ce qui concerne la Belgique,
 - (i) l'impôt des personnes physiques;
 - (ii) l'impôt des sociétés;
 - (iii) l'impôt des personnes morales;
 - (iv) l'impôt des non-résidents;
 - (v) la taxe sur la valeur ajoutée.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient si les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, en conviennent. L'autorité compétente de chaque Partie notifie à l'autre toute modification substantielle de sa législation susceptible d'affecter les obligations de cette Partie résultant du présent Accord.

3. En ce qui concerne les impôts perçus en Belgique par les subdivisions politiques et les collectivités locales ou pour le compte de ces subdivisions ou collectivités, le présent Accord ne sera applicable qu'à partir de la date à laquelle la Belgique notifiera à Andorre par la voie diplomatique son consentement à l'application de cette disposition.

Article 4

Définitions

1. Dans le présent Accord:

- a) “Andorre” signifie la Principauté d'Andorre, employé dans un sens géographique, ce terme désigne le territoire de la Principauté d'Andorre, y compris tout espace sur lequel, en conformité avec le droit international,

la Principauté d'Andorre exerce des droits souverains ou sa juridiction;

b) "Belgique" signifie le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, ce terme désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

c) "fonds ou dispositif de placement collectif" signifie tout instrument de placement groupé, quelle que soit sa forme juridique;

d) "fonds ou dispositif de placement collectif public" signifie tout fonds ou dispositif de placement collectif dans lequel l'achat, la vente ou le rachat des actions ou autres participations n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;

e) "société" signifie toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) "autorité compétente" signifie

(i) en ce qui concerne l'Andorre, le Ministre chargé des Finances ou son représentant autorisé;

(ii) en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

g) "droit pénal" signifie toute disposition pénale qualifiée comme telle en droit interne, qu'elle figure dans la législation fiscale, la législation pénale ou dans d'autres lois;

h) "en matière fiscale pénale" signifie toute affaire fiscale faisant intervenir un acte intentionnel qui est passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante;

i) "renseignement" signifie tout fait, énoncé ou document, quelle qu'en soit la forme;

j) "mesures de collecte de renseignements" signifie les dispositions législatives et réglementaires et les procédures administratives ou judiciaires qui permettent à une Partie requise d'obte-

nir et de fournir les renseignements demandés;

k) "personne" signifie une personne physique, une société ou tout autre groupement ou groupe de personnes;

l) "principale catégorie d'actions" signifie la ou les catégories d'actions représentant la majorité des droits de vote et de la valeur de la société;

m) "société cotée" signifie toute société dont la principale catégorie d'actions est cotée sur une bourse reconnue, les actions cotées de la société devant pouvoir être facilement achetées ou vendues par le public. Les actions peuvent être achetées ou vendues "par le public" si l'achat ou la vente des actions n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;

n) "bourse reconnue" signifie toute bourse déterminée d'un commun accord par les autorités compétentes des Parties;

o) "Partie requise" signifie la Partie au présent Accord à laquelle des renseignements sont demandés ou qui a fourni des renseignements en réponse à une demande;

p) "Partie requérante" signifie la Partie au présent Accord qui présente une demande de renseignements ou qui a reçu des renseignements de la Partie requise;

q) "impôt" signifie tout impôt visé par le présent Accord.

2. Pour l'application du présent Accord à un moment donné par une Partie, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue, à ce moment, le droit de cette Partie, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal applicable de cette Partie prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cette Partie.

Article 5

Echange des renseignements sur demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise fournit, sur demande de la Partie requérante, les renseignements aux fins

visées à l'article 1. Ces renseignements sont échangés, que la Partie requise en ait ou non besoin à ses propres fins fiscales et que l'acte faisant l'objet de l'enquête constitue ou non une infraction pénale selon le droit de la partie requise s'il s'était produit sur le territoire de cette Partie. L'autorité compétente de la Partie requérante n'effectue une demande de renseignements en vertu du présent article que lorsqu'elle n'est pas à même d'obtenir les renseignements demandés par d'autres moyens, sauf lorsque le recours à ces autres moyens susciterait des difficultés disproportionnées.

2. Si les renseignements en la possession de l'autorité compétente de la Partie requise ne sont pas suffisants pour lui permettre de donner suite à la demande de renseignements, la Partie requise prend toutes les mesures de collecte de renseignements appropriées pour fournir à la Partie requérante les renseignements demandés, même si la Partie requise n'a pas besoin de ces renseignements à ses propres fins fiscales.

3. Sur demande spécifique de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise fournit les renseignements visés au présent article, dans la mesure où son droit interne le lui permet, sous la forme de dépositions de témoins et de copies certifiées conformes aux documents originaux.

4. Nonobstant toute disposition contraire de son droit interne, chaque Partie a le pouvoir, sous réserve des termes des articles 1 et 2 du présent Accord, d'obtenir et de fournir:

a) les renseignements détenus par les banques, les autres établissements financiers, les trusts, les fondations et toute personne agissant en qualité de mandataire ou de fiduciaire;

b) les renseignements concernant la propriété des sociétés, sociétés de personnes, dispositifs de placement collectif, trusts, fondations et autres personnes, y compris les renseignements concernant toutes ces personnes lorsqu'elles font partie d'une chaîne de propriété, et

(i) en ce qui concerne les dispositifs de placement collectif, les renseig-

nements sur les actions, parts et autres participations;

(ii) en ce qui concerne les fiducies (trusts), les renseignements sur les constituants (settlers), les fiduciaires (trustees), les protecteurs et les bénéficiaires;

(iii) en ce qui concerne les fondations, les renseignements sur les fondateurs, les membres du conseil de la fondation et les bénéficiaires; et (iv) en ce qui concerne les personnes qui ne sont ni des dispositifs de placement collectif, ni des fiducies ni des fondations, des renseignements équivalents aux renseignements mentionnés aux sous-paragraphes (i) à (iii).

5. Toute demande de renseignements est formulée de la manière aussi détaillée que possible et précise par écrit:

a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;

b) la période pour laquelle les renseignements sont demandés;

c) la nature des renseignements demandés et la forme sous laquelle la Partie requérante préférerait les recevoir;

d) le but fiscal dans lequel les renseignements sont demandés;

e) les raisons donnant à penser que les renseignements demandés sont vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application des impôts de la Partie requérante visés à l'article 3 en ce qui concerne une personne identifiée au sous-paragraph (a) du présent paragraphe;

f) les raisons donnant à penser que les renseignements demandés sont détenus dans la Partie requise, ou sont en la possession d'une personne relevant de la compétence de cette Partie, ou peuvent être obtenus par une personne relevant de la compétence de cette Partie;

g) dans la mesure où ils sont connus, les nom et adresse de toute personne dont il y a lieu de penser qu'elle est en possession des renseignements demandés, ou qu'elle est à même de les obtenir;

h) une déclaration précisant que la demande est conforme au présent Accord;

i) une déclaration précisant que la Partie requérante a utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, hormis ceux qui susciteraient des difficultés disproportionnées.

6. L'autorité compétente de la Partie requise accuse réception de la demande à l'autorité compétente de la Partie requérante, l'informe de tout retard imprévu dans la collecte des renseignements demandés et s'efforce de transmettre les renseignements demandés à la Partie requérante dans le plus bref délai possible.

Article 6

Contrôles fiscaux à l'étranger

1. L'autorité compétente de la Partie requérante peut demander que l'autorité compétente de la Partie requise autorise des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à entrer sur le territoire de la Partie requise pour interroger des personnes physiques et examiner des documents, avec le consentement écrit préalable des personnes physiques, ou des autres personnes, concernées. L'autorité compétente de la Partie requérante fait connaître à l'autorité compétente de la Partie requise la date et le lieu de la réunion prévue avec les personnes physiques concernées.

2. A la demande de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à assister à un contrôle fiscal sur le territoire de la Partie requise.

3. Si la demande visée au paragraphe 2 est acceptée, l'autorité compétente de la Partie requise qui conduit le contrôle fait connaître, aussitôt que possible, à l'autorité compétente de la Partie requérante la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou la personne autorisée à conduire le contrôle ainsi que les procédures et conditions exigées par la Partie requise pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par la Partie requise qui conduit le contrôle.

4. Les directives pour la présence sur le territoire d'une Partie de fonctionnaires fiscaux de l'autre Partie sont reprises dans l'annexe I.

Article 7

Possibilité de décliner une demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise peut refuser l'assistance:

a) lorsque la demande n'est pas soumise en conformité avec le présent Accord;

b) lorsque la Partie requérante n'a pas épuisé tous les moyens dont elle dispose pour obtenir les renseignements sur son propre territoire, sauf lorsque le recours à ces moyens susciteraient des difficultés disproportionnées; ou

c) lorsque la communication des renseignements serait contraire à l'ordre public.

2. Le présent Accord n'oblige pas une Partie requise à fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial. Nonobstant ce qui précède, les renseignements du type visé à l'article 5, paragraphe 4, ne seront pas traités comme un tel secret ou procédé commercial du simple fait qu'ils remplissent les critères prévus à ce paragraphe.

3. Une demande de renseignements ne peut être rejetée au motif que la créance fiscale faisant l'objet de la demande est contestée.

4. La Partie requise peut rejeter une demande de renseignements si les renseignements sont demandés par la Partie requérante pour appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de la Partie requérante, ou toute obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un citoyen de la Partie requise par rapport à un citoyen de la Partie requérante se trouvant dans les mêmes circonstances.

Article 8

Confidentialité

Tout renseignement reçu par une Partie en vertu du présent Accord est tenu confidentiel et ne peut être divulgué qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes

administratifs) relevant de la compétence de cette Partie qui sont concernées par l'établissement, la perception, le recouvrement ou l'exécution des impôts visés par le présent Accord, ou par les poursuites ou les décisions en matière de recours se rapportant à ces impôts. Ces personnes ou autorités ne peuvent utiliser ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent en faire état lors d'audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions judiciaires. Les renseignements ne peuvent être divulgués à toute autre personne, entité ou autorité ou toute autre autorité étrangère sans l'autorisation écrite expresse de l'autorité compétente de la Partie requise.

Article 9

Frais

A moins que les autorités compétentes des Parties n'en conviennent autrement, les frais indirects exposés pour fournir l'assistance sont supportés par la Partie requise, et les frais directs exposés pour fournir l'assistance (y compris les frais résultant du recours à des conseillers externes dans le cadre du contentieux ou à d'autres fins) sont supportés par la Partie requérante. Les autorités compétentes se consultent périodiquement au sujet du présent article; en particulier, l'autorité compétente de la Partie requise se concertent à l'avance avec l'autorité compétente de la Partie requérante si elle s'attend à ce que la fourniture de renseignements en ce qui concerne une demande spécifique donne lieu à des frais importants.

Article 10

Procédure amiable

1. En cas de difficultés ou de doutes entre les Parties au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent Accord, les autorités compétentes s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable.

2. Outre les accords visés au paragraphe 1, les autorités compétentes des Parties peuvent déterminer d'un commun accord les procédures à suivre en application des articles 5, 6 et 9.

3. Les autorités compétentes des Parties peuvent communiquer entre elles directement en vue de parvenir à un accord en application du présent article.

Article 11

Entrée en vigueur

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications, et prendra effet:

- a) en matière fiscale pénale à cette date; et
- b) pour toutes les autres questions visées à l'article 1, en ce qui concerne les périodes imposables commençant à partir du 1er janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord ou, à défaut de période imposable, en ce qui concerne les impôts dus au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1er janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord.

Article 12

Dénonciation

1. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord en notifiant cette dénonciation par écrit.

2. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois à compter de la date de réception par l'autre Partie de la notification de dénonciation. Toutes les demandes reçues jusqu'à la date effective de dénonciation seront traitées conformément aux termes du présent Accord.

3. La Partie qui dénonce l'Accord reste liée par les dispositions de l'article 8 pour tous renseignements obtenus en application du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 23 octobre 2009, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et catalane, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

Pour le Gouvernement de la Principauté d'Andorre

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Jaume Bartumeu Cassany *Didier Reynders*
Chef de Gouvernement *Ministre des Finances*

Annexe I

Directives pour la présence sur le territoire d'une partie de fonctionnaires fiscaux de l'autre partie

Sous réserve des dispositions suivantes, des fonctionnaires de l'administration fiscale d'une Partie peuvent être présents sur le territoire de l'autre Partie en vue d'y recueillir toute information utile pour la détermination de l'impôt sur le revenu et de la taxe sur la valeur ajoutée d'une Partie ou des deux Parties.

A. Généralités

Une demande visant à autoriser la présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie lors d'une enquête effectuée sur le territoire de l'autre Partie est introduite dans des cas particuliers. Il s'agit notamment:

- a. de cas qui présentent des indices d'irrégularités ou de fraudes transfrontalières d'une ampleur importante dans l'une des deux ou dans les deux Parties;
- b. de cas dont la complexité rend la présence de ces fonctionnaires souhaitable;
- c. de cas dont la prescription est proche et pour lesquels la présence de ces fonctionnaires peut accélérer l'enquête;
- d. d'enquêtes en commun dans le cadre de contrôles bilatéraux ou multilatéraux.

Les autorités compétentes peuvent autoriser la présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie dans d'autres cas que ceux visés au point A ci-avant.

Sur base de la réciprocité, une Partie autorise, dans des cas similaires, la présence sur son territoire de fonctionnaires fiscaux de l'autre Partie.

B. Conditions de présentation d'une demande

La demande de présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie est motivée, faite

par écrit et vise une enquête déterminée. Elle mentionne les démarches effectuées par la Partie requérante en vue d'obtenir l'information souhaitée. L'autorité compétente de la Partie requise prend une décision au plus tard dans les trois mois à compter de la date de réception de la demande. En cas d'urgence, dûment motivée, la décision est prise dans le mois.

Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de la Partie requise informe, aussi vite que possible, l'autorité compétente de la Partie requérante de la date et du lieu de l'enquête ainsi que de l'identité de l'autorité ou du fonctionnaire fiscal désigné pour effectuer l'enquête.

C. Déroulement du contrôle fiscal

L'enquête est effectuée par des fonctionnaires fiscaux de la Partie requise. Les fonctionnaires visiteurs sont autorisés à être présents lors des parties de l'enquête qui peuvent être intéressantes pour l'enquête de la Partie requérante. Les fonctionnaires visiteurs respectent la législation de la Partie requise.

A leur demande, les fonctionnaires visiteurs ont accès aux livres, documents, pièces et autres données et supports d'informations qui peuvent être intéressants dans le cadre de l'enquête.

Sous réserve des dispositions de la législation de la Partie sur le territoire de laquelle l'enquête a lieu, les fonctionnaires visiteurs obtiennent, sur demande, des copies et/ou des photocopies des données et informations évoquées ci-avant.

La Partie requérante ne peut pas utiliser les données et informations recueillies dans le cadre de l'enquête effectuée dans l'autre Partie avant qu'elles n'aient été communiquées par l'intermédiaire des autorités compétentes.

D. Identification

Les fonctionnaires fiscaux d'une Partie dont la présence est attendue sur le territoire de l'autre Partie, sont spécifiquement désignés par écrit et doivent être munis d'une autorisation officielle dont il ressort qu'ils agissent au nom de la première Partie. Dans tous les cas, les

fonctionnaires doivent pouvoir prouver leur qualité au moyen d'une commission ou d'une autre preuve de légitimation fournie par le service auquel ils appartiennent.

Protocole

A la signature de l'Accord entre le Gouvernement de la Principauté d'Andorre et le Gouvernement du Royaume de Belgique en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, les Parties conviennent que les dispositions ci-après forment partie intégrante de l'Accord:

«La Principauté d'Andorre et le Royaume de Belgique confirment leur bonne prédisposition à négocier une convention pour éviter les doubles impositions dès que le cadre législatif en matière fiscale de la Principauté sera défini. Cette convention précisera la procédure administrative de l'échange de renseignements en matière fiscale et se substituera au présent Accord. La négociation s'ouvrira dans l'année qui suivra l'adoption par le Parlement andorran d'une loi relative à l'introduction dans la Principauté d'Andorre d'un impôt sur les bénéfices des sociétés.»

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par les Parties, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 23 octobre 2009, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et catalane, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes. Pour le gouvernement de la Principauté d'Andorre

Pour le Gouvernement de la Principauté d'Andorre *Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique*

Jaume Bartumeu Cassany *Didier Reynders*
Chef de Gouvernement *Ministre des Finances*

Acord

entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 de maig del 2010 ha aprovat la ratificació al següent:

Acord entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial front a les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada "llista grisa". Andorra figurava en aquesta llista fins al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE ha situat el nostre país en la llista blanca de les jurisdiccions que han donat un compliment substancial dels compromisos internacionals en la matèria, després d'haver signat un total de disset acords bilaterals d'intercanvi d'informació fiscal a la demanda.

Això ha estat possible després que, per assumir el compromís establert a París el 10 de març, el Consell General va aprovar el 7 de setembre del 2009 la Llei qualificada d'intercanvi d'informació en matèria fiscal en què integra les disposicions de l'OCDE, que han esdevingut dret comú de la cooperació internacional en matèria fiscal. Aquesta Llei recull en l'articulat l'evolució dels estàndards internacionals en matèria de cooperació internacional en la transparència de